

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O
SVEOBUHVAATNOM STRATEŠKOM PARTNERSTVU
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE
UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o sveobuhvatnom strateškom partnerstvu između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata, potpisan u Abu Dabiju, 11. septembra 2022. godine, u originalu na srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

Sporazum
o sveobuhvatnom strateškom partnerstvu
između
Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata

Preambula

Vlada Republike Srbije i Vlada Ujedinjenih Arapskih Emirata, dalje u tekstu: Strane,

Na osnovu razvoja snažnih, razvijajućih, istorijskih i trajnih odnosa dve Vlade, i prijateljskih veza koje spajaju narode dve države,

Uvereni da su ekonomsko-trgovinski odnosi između dve države postali najvidljiviji pokazatelj plodonosnih i značajnih bilateralnih odnosa,

Budući da Srbija i UAE dele snažnu želju za nastavkom izgradnje i širenja bilateralnih odnosa u svim oblastima od zajedničkog interesa,

Uvažavajući principe poštovanja, poverenja i jednakosti, saglasne da konsoliduju svoje odnose i nastave da preduzimaju korake u cilju produbljavanja njihovih odnosa,

U skladu sa sporazumima, memorandumima o razumevanju i protokolima potpisanim između dve države od uspostavljanja odnosa u različitim oblastima kao što su ekonomija, odbrana, sprovođenje zakona, kultura, kao i uzimajući u obzir njihovu iskrenu želju da omoguće da ovaj sporazum ima ulogu pravnog okvira za razvoj bilateralnih strateških odnosa u svim oblastima saradnje,

Obe Strane saglasile su se o sledećem:

Član 1.

Saradnja u oblasti mira i bezbednosti

Politička saradnja

a) Jačanje dijaloga i konsultacija o najvažnijim bilateralnim, regionalnim i međunarodnim pitanjima od zajedničkog političkog interesa.

b) Uspostavljanje političkog dijaloga na godišnjem nivou kako bi se rešavali regionalni i globalni izazovi, a naročito u cilju unapređenja pitanja koja su predmet političkih konsultacija. Ovaj sporazum se koristi u cilju povećanja stepena uzajamnog razumevanja, produbljivanja poverenja, izgradnje zajedničkih osnova za unapređenje bilateralnih odnosa, kao i u cilju očuvanja mira i razvoja.

v) Osnaživanje saradnje u okviru međunarodnih i multilateralnih foruma u cilju uspostavljanja pravednijeg i pravičnijeg sistema regionalnog i međunarodnog upravljanja koji je zasnovan na pravilima.

g) Podrška naporima za mirno rešavanje sukoba i unapređenje poštovanja principa suvereniteta i nemešanja.

Međunarodna bezbednost

a) Jačanje dijaloga i saradnje o pitanjima i u vezi sa regionima gde postoje zajednički interesi dve države.

b) Unapređenje saradnje u vezi sa pitanjima borbe protiv terorizma; razmene stručnih znanja i informacija o borbi protiv terorizma i izgradnje kapaciteta. Sprovođenje zajedničkih obuka.

v) Jačanje saradnje u oblasti sprovođenja zakona, borbe protiv pranja novca, trgovine drogom i drugih oblika transnacionalnog organizovanog kriminala, kao i u vezi sa nelegalnim migracijama. Održavanje konsultacija i podsticanje razmene obaveštajnih podataka u vezi sa nelegalnim aktivnostima, uključujući i podsticanje programa zajedničke policijske obuke.

g) Ulaganje napora kako bi se učvrstila saradnja i razmena u suprotstavljanju pirateriji i razmenjivala iskustva u vezi sa pomorskom bezbednošću, uključujući zajedničke obuke i vežbe u oblasti borbe protiv piraterije.

d) Negovanje saradnje u oblasti nuklearne tehnologije i neproliferacije. Jačanje regionalnih i međunarodnih režima neproliferacije i odnosnih dogovora o kontroli izvoza, kao i angažovanje u borbi protiv krijumčarenja nuklearnog materijala.

đ) Osiguranje da sajber prostor ostane bezbedan i miran, i da se ne koristi kao prostor za promovisanje subverzivnih i ekstremističkih ideologija. Saradnja dve države u pogledu tehničkih najboljih praksi u oblasti informaciono-komunikacionih tehnologija.

e) Osnajivanje saradnje u oblasti nauke o svemiru i aplikacija s tim u vezi. Osnivanje mehanizma za konsultacije i razmatranje dugoročnog plana za utvrđivanje projekata saradnje i aktivnosti od zajedničkog interesa, i upotreba tehnologije dostupnih obema Stranama.

ž) Intenziviranje saradnje u cilju unapređenja i lakšeg dostavljanja humanitarne pomoći isključivo na osnovu potreba ljudi pogođenih katastrofama ili krizom. Promovisanje razmene politika i olakšana saradnja i razmena stručnih znanja u oblasti prevencije katastrofa, pripremljenosti i reagovanja u slučaju prirodnih nepogoda i tehnoloških akcidenata kao i konfliktnih situacija.

Vojna pitanja

a) Uspostavljanje redovnog odbrambeno-bezbednosnog dijaloga i povećanje nivoa praktične saradnje, kao i razmene u oblasti obuke između dve Strane.

b) Održavanje periodičnih sastanaka između nadležnih vojnih državnih organa kako bi se razmatrala pitanja i saradnja u vojnoj oblasti. Koristiti ovu platformu kako bi se produbilo međusobno razumevanje i unapredila stručnost.

Član 2.

Saradnja u oblasti ekonomije, trgovine, investicija i finansija

Trgovina

a) Razvoj i razmatranje neophodnih procedura u cilju unapređenja i povećanja trgovinske razmene između dve zemlje i povećanog pristupa tržištima.

b) Razmena najboljih praksi u oblasti e-trgovine, a posebno u vezi sa njenim regulatornim aspektima iz različitih uglova.

v) Razmena iskustava i eksperimenata u oblasti razvoja nacionalnog izvoza i re-eksporta.

g) Razmena trgovinsko-ekonomskih informacija, ekonomskih pravnih propisa, i trgovinskih pokazatelja u cilju unapređenja i razvoja ekonomske saradnje i povećanja trgovinske razmene između dve države.

d) Saradnja u oblasti carina i oporezivanja, sa posebnim akcentom na sprovođenje prava intelektualne svojine, bezbednost lanca snabdevanja, mere za borbu protiv

prevara i olakšanu trgovinu. Razmena stručnih znanja o upotrebi novih tehničkih uređaja, tehnologijama i pravnim propisima u vezi sa carinskim poslovima.

Investicije

- a) Razmena informacija o raznim investicionim sistemima i podsticajima s tim u vezi.
- b) Međusobno pružanje finansijskih, pravnih i administrativnih olakšica i svih neophodnih procedura u cilju saradnje na uspostavljanju zajedničkih investicionih projekata u Srbiji i UAE, i zajedničkih investicionih projekata u trećim državama.
- v) Jačanje dijaloga i saradnje posredstvom razmene politika koje važe za mala, srednja i velika preduzeća.

Finansije i bankarstvo

- a) Koordinacija između organa za kontrolu bankarskog sistema u obe države u smislu kontrole i nadgledanje funkcionisanja banaka svake Strane koje rade u državi druge Strane.
- b) Razmena informacija o kontroli i saradnja u oblasti obuke i razvoja veština zaposlenih u finansijskim i kontrolnim institucijama.

Član 3.

Socijalno-ekonomska saradnja

Industrija

- a) Vođenje konsultacija radi ostvarivanja koristi iz međusobnog iskustva u stvaranju specijalizovanih ekonomskih zona u vezi sa izvozom, pokretanjem malih i srednjih industrijskih projekata i prelaskom na privredu zasnovanu na znanju.
- b) Razvijanje mehanizama nadležnih organa obe države da kreiraju zajedničke srpsko-emiratske privredne grane, a koje objedinjuju znanja obe države, u korist privreda dve države.
- v) Korišćenje obostranog iskustva radi obezbeđivanja tehničke obuke za potrebe državljana Srbije i UAE na planu kreiranja i upravljanja malim i srednjim projektima i razvijanja inovativnih veština.
- g) Intenziviranje razmene politika namenjenih unapređenju industrijskih projekata i trgovine, naročito u oblastima industrijske energetske efikasnosti, brodogradnje i u oblasti malih i srednjih preduzeća.

Poljoprivreda

- a) Saradnja u oblasti razvoja poljoprivrednih sistema koji su ne samo bezbedni, već i ekološki čisti.

Saobraćaj

- a) Unapređenje saradnje u oblasti kopnenog, pomorskog i vazdušnog saobraćaja.
- b) Istraživanje saradnje centralnih avio-luka Srbije i UAE, ohrabrivanje saradnje a ne konkurencije. Promovisanje liberalnih mera otvorenog neba u avio-saobraćaju.
- v) Korišćenje potencijala i iskustava u oblasti kopnenog, pomorskog i avio-saobraćaja.

Telekomunikacije

- a) Unapređenje saradnje u oblasti razvoja, širenja i rada telekomunikacionih mreža i usluga u obe države, uzimajući u obzir aktivnosti drugih relevantnih organa, jačanjem

sposobnosti za razvoj ljudskih resursa, planiranje, upravljanje, mobilizaciju sredstava, istraživanje i razvoj.

Pravosuđe

a) Širenje saradnje pravosudnih organa obe Strane posredstvom mogućih sredstava, između ostalog razmenom sudske prakse i procedura između dve Strane.

Socijalna pitanja

a) Jačanje dijaloga o socijalnim merama, unapređenje socijalne sigurnosti i socijalne kohezije i razmena iskustava u pitanjima razvoja žena, mladih i dece.

b) Iniciranje zajedničkih programa u vezi sa negovanjem saradnje u oblasti sporta i omladine.

Zdravstvo

a) Dobrobiti iskustava i eksperimenata u oblasti medicine i zdravlja.

b) Saradnja u oblasti farmaceutske i medicinske industrije.

Član 4.

Saradnja u oblasti obnovljivih izvora energije i održivosti

a) Razvoj dalje saradnje u sektoru obnovljivih izvora energije.

b) Razvoj planova za negovanje saradnje i razmena iskustava u oblasti urbane životne sredine i održivog razvoja.

Član 5.

Saradnja u oblasti turizma, kulture i obrazovanja

Turizam

a) Sveobuhvatna saradnja u investiranju u sektor turizma i njegove grane.

b) Uspostavljanje redovnog dijaloga u oblasti turizma. Razmena informacija u vezi sa odnosnim inicijativama i najboljom praksom u razvoju održivog turizma.

v) Omogućavanje razmene informacija o bezbednosti i zaštiti turista. Izrada zajedničkih projekata i inicijativa za promovisanje turizma.

Kultura

a) Promovisanje razmene državljana obe države u cilju podsticanja međusobnog razumevanja između dva društva.

b) Unapređenje saradnje u raznim oblastima kulture i davanje podrške organizovanju zajedničkih kulturnih programa između dve države.

v) Unapređenje dijaloga o kulturnim politikama i jačanje međusobne saradnje u oblastima kulturnih industrija, očuvanja baštine i savremene umetnosti. Unapređenje intelektualne razmene između dve Strane u različitim oblicima i forumima.

g) Širenje i dalji razvoj kulturnih centara u obe države.

d) Jačanje dugoročne i stabilne saradnje između glavnih institucija kulture i između značajnih umetničkih festivala.

Obrazovanje

- a) Jačanje saradnje u oblasti nauke, uključujući i oblasti obnovljive energije, održivog razvoja, poljoprivrede u uslovima nedovoljne količine padavina, pustinjske ekologije, urbanog razvoja i unapređene zdravstvene zaštite.
- b) Organizovanje zajedničkih programa između akademskih institucija dve države.
- v) Proširivanje razmene studenata i profesora i institucionalne saradnje univerziteta dve države.

Član 6.

Završne odredbe

- 1) Obe Strane će raditi na primeni ovog sporazuma zaključivanjem više sporazuma, memoranduma o razumevanju i izvršnih programa, kao i putem intenziviranja zvaničnih poseta dve države.
- 2) Ministarstvo spoljnih poslova svake od država biće u potpunosti zaduženo za koordinaciju, nastavak i pripremu sastanaka obe strane i drugih komiteta u fazi formiranja.
- 3) Obe Strane mogu dodati druge oblasti saradnje nakon što za to dobiju odobrenje diplomatskim putem.
- 4) Ovaj sporazum o strateškom partnerstvu neće uticati na druge konvencije, memorandume o razumevanju i protokole koje su obe Strane potpisale i on se smatra sastavnim delom tih konvencija.
- 5) Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednjeg obaveštenja jedne od Strana drugoj diplomatskim putem kojim se potvrđuje da su okončane predviđene unutrašnje procedure za ratifikaciju ovog sporazuma.
- 6) Svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum tako što će obavesti drugu Stranu u pisanoj formi diplomatskim putem o nameri da isti raskine.
- 7) Raskid Sporazuma stupa na snagu šest meseci od datuma obaveštenja.
- 8) Raskidanje ovog sporazuma ne utiče na ispunjavanje obaveza, radnih programa, ugovora i konvencija koje su u fazi implementacije osim ukoliko obe Strane odluče drugačije u pisanoj formi.
- 9) Obe Strane mogu, u svako doba, vršiti izmene i dopune ovog sporazuma razmenom nota, diplomatskim putem. Izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa navedenim procedurama. Svi sporovi koji proizađu iz tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaće se mirnim putem, kroz konsultacije i pregovore između Strana, diplomatskim putem.

U POTVRDU ČEGA su dole potpisani, uredno za to ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali ovaj Sporazum.

Sačinjeno dana 11. septembra 2022. godine, u Abu Dabiju, u dva originalna primerka na srpskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju različitog tumačenja merodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE**

**ZA VLADU
UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA**

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.